

Job

Chapter 30

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 אֲבוֹתָם מֵאַסְתִּי אֲשֶׁר- לַיּוֹמִים מִמֶּנִּי צְעִירִים עָלַי שְׂחָקוֹ וְעַתָּה
padre-loro disprezzare che per-giorno da-mio younger-ones su-mio ridere e-ora
[H0001](#) [H3117](#) [H6810](#) [H7832](#) [H6258](#)
: צֹאנֵי כְּלָבֵי עִם לְשִׁית
gregge-mio dogs-of con per-porre
[H6629](#) [H3611](#) [H7896](#)

E ora servo di zimbello a dei più giovani di me, i cui padri non mi sarei degnato di mettere fra i cani del mio gregge!

2 גַּם- כֹּחַ יְדֵיהֶם לְמָה לִּי אָבַד עָלֵימוֹ קָלַח:
vigor perire su-loro a-me per-che-cosa mano-loro forza anche
[H3624](#) [H0006](#) [H4100](#) [H3027](#) [H1571](#)

E a che m'avrebbe servito la forza delle lor mani? Gente incapace a raggiungere l'età matura,

3 שׁוֹאָה אֲמַשׁ צִיָּה הַעֲרָקִים וּבְכַפֹּן נִלְמוֹד בְּחָסֵר
devastazione yesterday dry-land il-the-gnawing barren e-in-e-in-famine in-in-want
[H0570](#) [H6723](#) [H6207](#) [H1565](#) [H3720](#) [H2639](#)
: וּמִשְׁאָה
e-e-desolation
[H4875](#)

smunta dalla miseria e dalla fame, ridotta a brucare il deserto, la terra da tempo nuda e desolata,

4 לְחֶמֶם: רְתֵמִים וְשֹׁרֶשׁ שִׁיחַ עָלַי- מִלְּוִחַת הַקְּטָפִים
per-pane-loro broom-trees e-radice bush su saltwort il-the-plucking
[H3899](#) [H7574](#) [H8328](#) [H7880](#) [H4408](#) [H6998](#)

strappando erba salsa presso ai cespugli, ed avendo per pane radici di ginestra.

5 כִּנְנָב: עָלֵימוֹ יִרְעוּ יִנְרְשׁוּ גֵן מִן-
come-il-as-thief su-loro they-shout they-are-driven-out midst da
[H1590](#) [H7321](#) [H1644](#)

Sono scacciati di mezzo agli uomini, grida lor dietro la gente come dietro al ladro,

6 : וְכַפֵּים עָפָר חֲרוֹי לְשֹׁכֵן נַחְלִים בְּעֵרוֹץ
e-e-rocks polvere holes-of per-dimorare torrente in-in-gorge-of
[H3710](#) [H6083](#) [H2356](#) [H7931](#) [H6178](#)

abitano in burroni orrendi, nelle caverne della terra e fra le rocce;

7 : יִסְפְּחוּ: חֲרוֹל תַּחַת יִנְהָקוּ שִׁיחִים בֵּין-
they-huddle-together nettles sotto they-bray bushes tra
[H2738](#) [H8478](#) [H5101](#) [H7880](#) [H0996](#)

ragliano fra i cespugli, si sdraiano alla rinfusa sotto i rovi;

8 : הָאָרֶץ: מִן נִכְאוּ שֵׁם בְּלִי- בֵּן גַּם- נֹבֵל בֵּינִי-
il-terra da they-were-struck nome senza figlio anche insensato figlio
[H0776](#) [H5217](#) [H8034](#) [H1097](#) [H1571](#) [H5036](#)

gente da nulla, razza senza nome, cacciata via dal paese a bastonate.

וְעַתָּה	נְנִינָתָם	הִיְיָתִי	וְאֵהִי	לָהֶם	לְמַלְאָה:	9
e-ora	their-song-loro	essere	e-essere	per-essi	per-parola	
H6258	H5058	H1961	H1961	H1992	H4405	

E ora io sono il tema delle loro canzoni, il soggetto dei loro discorsi.

תִּעְבוּנִי	רָחֵקוּ	מִנִּי	וּמַפְנֵי	לֹא־	חָשְׁבוּ	רָק:	10
aborrìre-mio	allontanare	da-mio	e-da-faccia-mio	non	trattenere	spit	
H8581	H7368		H6440	H3808	H2820	H7536	

Mi aborriscono, mi fuggono, non si trattengono dallo sputarmi in faccia.

כִּי־	[יתרו]	(יתרי)	בָּתַח	וַיַּעֲנֵנִי	אוֹרֶסֶן	מִפְנֵי	שְׁלַחוּ:	11
che	[K]-suo	my-cord-mio	aprire	e-e-afflicted-me-mio	e-e-bridle	da-faccia-mio	mandare	
					H7448	H6440	H7971	

Non han più ritegno, m'umiliano, rompono ogni freno in mia presenza.

עַל־	יְמִינִי	פָּרַחַח	אֲקוּמוּ	רַגְלִי	שְׁלַחוּ	וַיִּסְלְוּ	עָלַי	אֲרַחֲוֹת	12
su	destra	brood	alzarsi	pie-de-mio	mandare	e-e-they-raised	su-mio	sentiero	
	H3225	H6526		H7272	H7971	H5549		H0734	

אֵיָדָם:
rovina-loro
[H0343](#)

Questa genia si leva alla mia destra, m'incalzano, e si appianano le vie contro di me per distruggermi.

נָתְסוּ	נְתִיבָתִי	לְהַנִּיתִי	יַעֲלוּ	לֹא	עֵזֵר	לָמוֹ:	13
they-break-up	sentiero-mio	per-rovina-mio	giozare	non	helper	per-loro	
H5420		H1942	H3276	H3808	H5826		

Hanno sovvertito il mio cammino, lavorano alla mia ruina, essi che nessuno vorrebbe soccorrere!

כַּפְרִץ	רָחֵב	יָאֲתוּ	תַּחַת	שְׂאֵה	הַתְּגַלְגְּלוּ:	14
come-as-breach	wide	they-come	sotto	devastazione	they-roll-on	
H6556	H7342	H0857	H8478		H1556	

S'avanzano come per un'ampia breccia, si precipitano innanzi in mezzo alle ruine.

הַהֶפֶד	עָלַי	בְּלִהוֹת	תִּרְדְּךָ	כְּרוּחַ	נְדָבָתִי	וּכְעָב	עָבְרָה	15
capovolgere	su-mio	terrors	inseguire	come-il-spirito	my-dignity-mio	e-come-nube	passare	
H2015		H1091	H7291	H7307	H5082	H5645		

יְשַׁעְתִּי:
my-salvation-mio
[H3444](#)

Terrori mi si rovesciano addosso; l'onor mio è portato via come dal vento, è passata come una nube la mia felicità.

וְעַתָּה	עָלַי	הַשִּׁתְּפָד	נַפְשִׁי	יֵאֲחֻזֵנִי	יְמִי־	עָנִי:	16
e-ora	su-mio	versare	anima-mio	afferrare-mio	giorno	affliction	
H6258		H8210	H5315	H0270	H3117	H6040	

E ora l'anima mia si strugge in me, m'hanno colto i giorni dell'afflizione.

לַיְלָה	עֲצָמִי	נִקְרַ	מִמְעַלִּי	אֶעֱרָקִי	לֹא	יִשְׁכְּבוּן:	17
notte	osso-mio	pierces	da-su-mio	e-e-my-gnawing-pains-mio	non	giacere	
H3915	H6106	H5365		H6207	H3808	H7901	

La notte mi trafigge, mi stacca l'ossa, e i dolori che mi rodono non hanno posa.

18 יִאֲזַרְנִי : כְּתֻנְתִּי כָּפִי לְבוּשִׁי יִתְחַפֵּשׂ כֹּחַ בְּרֵב- in-
 binds-me-mio my-tunic-mio come-bocca vestimento-mio is-disfigured forza in-molto
[H0247](#) [H3801](#) [H6310](#) [H3830](#) [H2664](#)

Per la gran violenza del mio male la mia veste si sforma, mi si serra addosso come la tunica.

19 וְאָפַר : כָּעָפָר וְאֶתְמַשֵּׁל לְחֶמֶר הֲרַנִּי
 e-e-ashes come-il-polvere e-pronunciare-un-proverbio al-dentro-the-mire insegnare-mio
[H0665](#) [H6083](#)

Iddio m'ha gettato nel fango, e rassomiglio alla polvere e alla cenere.

20 בִּי : וְתִתְבַּנֵּן עֲמָדָתִי תִעַנְנִי וְלֹא אֵלַיךְ אֲשׁוּעַ
 contro-me e-comprendere stare-in-piedi rispondere-mio e-non a-tuo gridare
[H0995](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7768](#)

Io grido a te, e tu non mi rispondi; ti sto dinanzi, e tu mi stai a considerare!

21 תִּשְׁטַמְּנֵנִי : יָדְךָ בְּעֶצֶם לִי לְאֶכְזָר תִּהְפֹּךְ
 You-persecute-me-mio mano-tuo in-con-might-of a-me per-a-cruel capovolgere
[H7852](#) [H3027](#) [H6108](#) [H0393](#) [H2015](#)

Ti sei mutato in nemico crudele verso di me; mi perseguiti con la potenza della tua mano.

22 (תוֹשִׁיָּהּ): וְתִמְגְּנֵנִי תִרְכִּיבֵנִי רִוחַ אֶל- תִּשְׂאֵנִי
 prudenza [K] e-e-You-dissolve-me-mio You-make-me-ride-mio spirito a portare-mio
[H8454](#) [H7738](#) [H4127](#) [H7392](#) [H7307](#) [H0413](#) [H5375](#)

Mi levi per aria, mi fai portar via dal vento, e mi annienti nella tempesta.

23 חַי : לְכֹל- מוֹעֵד וּבַיִת תִּשְׁבֵּנִי מוֹת יָדַעְתִּי כִי-
 vivente per-tutto appointed-place e-casa tornare-mio morte conoscere che
[H3605](#) [H4150](#) [H7725](#) [H4194](#) [H3045](#)

Giacché, lo so, tu mi meni alla morte, alla casa di convegno di tutti i viventi.

24 לָהֶן בְּפִדּוֹ אִם- יָד יִשְׁלַח- בְּעֵי לֹא- אֵךְ
 a-loro in-in-his-destruction-suo se mano mandare in-contro-heap non certamente
[H3860](#) [H6365](#) [H3027](#) [H7971](#) [H1164](#) [H3808](#) [H0389](#)
 שׁוֹעַ :
 cry-for-help
[H7769](#)

Ma chi sta per perire non protende la mano? e nell'angoscia sua non grida al soccorso?

25 לְאֶבְיוֹן : נַפְשִׁי עֲנָמָה יוֹם לְקֹשֶׁה- בְּכִיתִי לֹא אִם-
 al-bisognoso anima-mio grieved giorno per-duro piangere non se
[H0034](#) [H5315](#) [H5701](#) [H3117](#) [H7186](#) [H1058](#) [H3808](#)

Non piangevo io forse per chi era nell'avversità? l'anima mia non era ella angustata per il povero?

26 אֶפְלִ : וַיָּבֵא לְאוֹר וְאִיחָלָה רָע וַיָּבֵא קוֹיָתִי טוֹב כִּי-
 oscurità e-venire luce e-sperare male e-venire attendere bene che
[H0652](#) [H0935](#) [H0216](#) [H3176](#) [H0935](#)

Speravo il bene, ed è venuto il male; aspettavo la luce, ed è venuta l'oscurità!

27 עֲנִי : יְמֵי- קִדְמֹנִי רָמוּ וְלֹא- רִתְחוּ מֵעֵי
 affliction giorno confront-me-mio are-still e-non boil my-bowels-mio
[H6040](#) [H3117](#) [H6923](#) [H3808](#) [H7570](#) [H4578](#)

Le mie viscere bollono e non hanno requie, son venuti per me giorni d'afflizione.

אָשׁוּעַ:	בִּקְהָל	קָמְתִי	חֲמָה	בְּלֹא	הִלְכְתִי	קִדְרַר	28
gridare	nel-in-the-assembly	alzarsi	sole	in-non	camminare	darkened	
H7768	H6951		H2535	H3808	H1980	H6937	

Me ne vo tutto annerito, ma non dal sole; mi levo in mezzo alla raunanza, e grido aiuto;

יַעֲנֶה:	לְבָנוֹת	אֶרְעֶה	לְתַנַּיִם	הָיִיתִי	אָח	29
ostrich	per-figlia	e-prossimo	per-per-jackals	essere	fratello	
H3284	H1323	H7453		H1961	H0251	

son diventato fratello degli sciacalli, compagno degli struzzi.

הַרְבֵּ:	מִנִּי-	הָרָה	וְעֲצָמֵי-	מֵעָלַי	שָׁחַר	עוֹרִי	30
heat	da	burn	e-osso-mio	da-su-mio	has-become-black	pelle-mio	
		H2787	H6106		H7835	H5785	

La mia pelle è nera, e cade a pezzi; le mie ossa son calcinate dall'arsura.

בְּכִים:	לְקוֹל	אֶעֱנֶה	כִּנְרִי	לְאֵבֶל	וַיְהִי	31
piangere	per-voce	e-e-my-flute-mio	my-lyre-mio	per-per-mourning	e-essere	
H1058		H5748	H3658	H0060	H1961	

La mia cetra non dà più che accenti di lutto, e la mia zampogna voce di pianto.